



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 142**

3 Ιουλίου 1996

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2420

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα εργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για συνεργασία στον τομέα εργασίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 26 Ιουλίου 1993, της οποίας το κείμενο έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, προσβλέποντας στην ανάπτυξη και προαγωγή της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών τους στους τομείς απασχόλησης, κατάρτισης, επαγγελματικού προσανατολισμού και ασφάλειας και υγείας των εργαζομένων, καθώς επίσης και στην υλοποίηση των Αποφάσεων της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική, επιστημονική, τεχνολογική και βιομηχανική συνεργασία που πραγματοποιήθηκε στην Κύπρο στις 30 και 31 Μαρτίου 1988, συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται στους τομείς που αναφέρονται στο άρθρο 2, τηρώντας τους νόμους και, γενικά, τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε χώρα, αντίστοιχα.

Άρθρο 2

Χωρίς να αποκλείεται γενικότερη συνεργασία και σε άλλους συναφείς τομείς, η μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών συνεργασία περιλαμβάνει, ειδικότερα, τους εξής τομείς:

2.1. Απασχόληση - Κατάρτιση - Επαγγελματικός Προσανατολισμός

1. Συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών που θα διευκολύνουν την επαγγελματική πληροφόρηση, τον επαγγελματικό προσανατολισμό και τη διακίνηση εργατικού δυναμικού μεταξύ των δύο χωρών από τους αρμόδιους φορείς έκαστου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ λειτουργών των αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών, με εκατέρωθεν επισκέψεις, πάνω σε θέματα απασχόλησης, επαγγελματικής πληροφόρησης, επαγγελματικού προσανατολισμού και κατάρτισης.

3. Ανάπτυξη συνεργασίας στον τομέα της κατάρτισης και επαγγελματικού προσανατολισμού (εκτός από την ιδρυματική) με τη δημιουργία προγραμμάτων ανταλλαγής εργατικού δυναμικού και απόκτησης εργασιακής πείρας σε επιχειρήσεις των Συμβαλλόμενων Μερών.

4. Ανάπτυξη από τους αντίστοιχους φορείς των Συμβαλλόμενων Μερών προγραμμάτων κατάρτισης και επαγγελματικού προσανατολισμού και η εφαρμογή τους στην Επικράτεια εκατέρων των Μερών, με συμμετοχή πολιτών και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

5. Ανταλλαγή εμπειριών ή πληροφοριών στους τομείς της απασχόλησης, κατάρτισης και επαγγελματικού προσανατολισμού πάνω στις εξελίξεις που σημειώνονται στην Ε.Κ..

6. Ανάπτυξη συνεργασίας στους τομείς της έρευνας για θέματα κατάρτισης και ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού, των επιπέδων κατάρτισης, επαγγελματικών προσόντων και επαγγελματικής πληροφόρησης και επαγγελματικού προσανατολισμού.

7. Συνεργασία στην εκπαίδευση και επιμόρφωση των λειτουργών αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών με κοινή συμμετοχή σε προγράμματα εκπαίδευσης, σεμινάρια, συμπόσια κ.λπ., που οργανώνονται απο

τις αρμόδιες αυτές υπηρεσίες αντίστοιχα και συνδιοργάνωση διμερών προγραμμάτων εκπαίδευσης ή διεθνών σεμιναρίων σε εξειδικευμένα θέματα κατάρτισης και ανάπτυξης του ανθρώπινου δυναμικού.

2.2. Ασφάλεια και υγεία εργαζομένων

1. Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στον τομέα της επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας με ανταλλαγές ειδικευμένων λειτουργών των αρμόδιων υπηρεσιών επιθεώρησης των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Συνεργασία στην εκπαίδευση και επιμόρφωση των λειτουργών των αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών με κοινή συμμετοχή σε προγράμματα εκπαίδευσης, σεμινάρια, συμπόσια κ.λπ., που οργανώνονται από τις αρμόδιες αυτές υπηρεσίες αντίστοιχα και συνδιοργάνωση διμερών προγραμμάτων εκπαίδευσης ή διεθνών σεμιναρίων σε εξειδικευμένα θέματα επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας.

3. Συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και τεκμηρίωσης, ιδιαίτερα σε θέματα της Ε.Κ. και εγκαθίδρυση μόνιμου μηχανισμού ανταλλαγής δεδομένων και πληροφοριών μεταξύ των αντίστοιχων αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών.

2.3. Θέματα αναπήρων

1. Ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των λειτουργών της Υπηρεσίας Μέριμνας Αναπήρων της Κύπρου και του Οργανισμού Απασχόλησης Εργατικού Δυναμικού (Ο.Α.Ε.Δ.) της Ελλάδας, με εκατέρωθεν επισκέψεις, πάνω σε θέματα επαγγελματικού προσανατολισμού, αξιολόγησης ικανοτήτων και εφαρμογής προγραμμάτων κατάρτισης και απασχόλησης ατόμων με ειδικές ανάγκες.

2. Κατάρτιση ατόμων με ειδικές ανάγκες στην Επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε ειδικότητες στις οποίες δεν προσφέρεται κατάρτιση από τα τοπικά ιδρύματα του άλλου Συμβαλλόμενου.

3. Ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνολογικών γνώσεων για όργανα και συσκευές για διευκόλυνση της απασχόλησης αναπήρων.

4. Ανταλλαγή εκατέρωθεν επισκέψεων (με τη μορφή φιλοξενίας) μαθητευόμενων ατόμων με ειδικές ανάγκες, για καλλιέργεια σχέσεων, ανταλλαγή απόψεων και εμπειριών κ.λπ..

5. Συνεργασία στον τομέα της πληροφόρησης και τεκμηρίωσης, ιδιαίτερα σε θέματα Ε.Κ. και εγκαθίδρυση μόνιμου μηχανισμού ανταλλαγής δεδομένων και πληροφοριών μεταξύ των αντίστοιχων αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών.

2.4. Βιομηχανικές σχέσεις

Ανταλλαγή εκατέρωθεν επισκέψεων λειτουργών υπηρεσιών βιομηχανικών σχέσεων των Συμβαλλόμενων Μερών με στόχο τη μελέτη των αντίστοιχων συστημάτων εργατικών σχέσεων.

2.5. Γενικά

1. Την εφαρμογή κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σε θέματα ή τομείς που θα επιλεγούν από τις αρμόδιες υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων ή ειδικών πάνω σε θέματα ή ειδικότητες που θα αποφασίσουν οι αρμόδιες υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Την επιμόρφωση λειτουργών αρμόδιων υπηρεσιών των Συμβαλλόμενων Μερών σε θέματα που θα συμφωνηθούν μεταξύ των αρμόδιων αυτών υπηρεσιών.

Άρθρο 3

Για πιο πιστή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής και ιδιαίτερα την υλοποίηση των διατάξεων Πρόνοιας του Άρθρου 2, θα συγκροτηθούν ομάδες εργασίας από αντίστοιχες υπηρεσίες των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 4

4.1. Η ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων και ειδικών μέσα στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής θα διενεργείται με βάση την ισότιμη φιλοξενία με τον ακόλουθο τρόπο:

Το Μέρος που δέχεται τη φιλοξενία θα καλύπτει τα έξοδα μετάβασης και επιστροφής και το Μέρος που παρέχει τη φιλοξενία θα καλύπτει τα έξοδα διαμονής, διατροφής και διακίνησης μέσα στην Επικράτειά του.

4.2. Για την υλοποίηση της πιο πάνω διάταξης θα υπογράφονται από τα αντίστοιχα αρμόδια υπουργεία των Συμβαλλόμενων Μερών ή τους υπαγόμενους σ αυτά οργανισμούς, προγράμματα συνεργασίας με διετή ισχύ. Τα προγράμματα αυτά θα περιλαμβάνουν τους οικονομικούς και άλλους όρους, καθώς επίσης και τη διαδικασία εφαρμογής τους.

Άρθρο 5

5.1. Η Συμφωνία αυτή υπόκειται σε έγκριση, σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος. Η ισχύς της αρχίζει από τη μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλαγή των επικυρώσεων της Συμφωνίας κατά τα ισχύοντα στις δύο χώρες.

5.2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος υποχρεούται να μην μεταδίδει σε τρίτους, χωρίς τη συγκατάθεση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιστημονικές και άλλες πληροφορίες που λαμβάνει με οποιονδήποτε τρόπο γνώση μέσα στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής.

5.3. Η Συμφωνία αυτή ισχύει για πέντε (5) χρόνια και ανανεώνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους ενός (1) χρόνου, εκτός αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει γραπτώς έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της.

Έγινε και υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 26.7.1993 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΟΥΣΙΟΥΤΑΣ	ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΚΑΛΑΝΤΖΑΚΟΣ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτελεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Ιουνίου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 24 Ιουνίου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ** ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	(031)	423955
	5230841	25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00		423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ		4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)	22637
αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00		26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	– Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ. – Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ